ALGEMENE AANKOOPVOORWAARDEN
VANCAMPS BV | Camp's

CONDITIONS GÉNÉRALES D'ACHAT
VANCAMPS BV | Camp's

Nederlandstalige versie

Artikel 1 – Toepassingsgebied

Deze Algemene Aankoopvoorwaarden (hierna "AAV") zijn van toepassing op alle aankopen van goederen en diensten door VANCAMPS BV, handelend onder de naam Camp's, met maatschappelijke zetel te Bedrijvenpark Coupure 1, 9700 Oudenaarde, RPR Gent, afdeling Oudenaarde (hierna "Camp's" of "de Koper"), bij haar leveranciers (hierna "de Leverancier").

Door een bestelling van Camp's te aanvaarden of uit te voeren, aanvaardt de Leverancier deze AAV onherroepelijk en integraal. De AAV primeren op alle eventuele algemene of bijzondere voorwaarden van de Leverancier, tenzij Camp's er schriftelijk en uitdrukkelijk mee heeft ingestemd.

De onderhavige AAV zijn bindend en informatief van aard. De loutere aanvaarding of uitvoering van een bestelling door de Leverancier houdt de integrale en onherroepelijke aanvaarding van deze AAV in, zonder dat een afzonderlijke handtekening vereist is. Door het plaatsen van een bestelling of het verstrekken van een opdracht maakt Camp's deze AAV bekend; de Leverancier wordt geacht hiervan kennis te hebben genomen.

Artikel 2 – Bestellingen

Bestellingen worden schriftelijk geplaatst, per e-mail of via een bestelbon. Mondelinge bestellingen zijn slechts geldig na schriftelijke bevestiging door Camp's. Elke bestelling vermeldt de te leveren goederen of diensten, de overeengekomen prijs, de leveringstermijn en de leveringsplaats.

De Leverancier bevestigt elke bestelling schriftelijk, uiterlijk binnen 2 werkdagen na ontvangst. Bij gebreke aan tijdige bevestiging behoudt Camp's zich het recht voor de bestelling in te trekken. Wijzigingen aan of annulaties van bestellingen zijn slechts geldig na schriftelijk akkoord van beide partijen.

Artikel 3 – Levering en risico-overdracht

Tenzij schriftelijk anders overeengekomen, geschiedt levering DDP (Delivered Duty Paid – Incoterms® 2020) op de door Camp's opgegeven locatie. De overeengekomen leveringstermijn is bindend. Bij overschrijding is Camp's gerechtigd, na schriftelijke ingebrekestelling, de bestelling te annuleren, schadevergoeding te eisen, of beide.

De risico-overdracht vindt plaats op het moment van fysieke aanvaarding van de goederen door Camp's op de leveringsplaats. De Leverancier staat in voor correcte verpakking, etikettering en documentatie conform de toepasselijke wet- en regelgeving, waaronder de EU-verordeningen inzake levensmiddelen.

Version française

Article 1 – Champ d'application

Les présentes Conditions Générales d'Achat (ci-apr s « CGA ») s'appliquent à tous les achats de biens et de services réalisés par VANCAMPS BV, agissant sous la dénomination Camp's, dont le si ge social est établi à Bedrijvenpark Coupure 1, 9700 Oudenaarde, RPM Gand, division Audenaarde (ci-apr s « Camp's » ou « l'Acheteur »), aupr s de ses fournisseurs (ci-apr s « le Fournisseur »).

En acceptant ou en exécutant une commande de Camp's, le Fournisseur accepte irrévocablement et intégralement les présentes CGA. Les CGA priment sur toutes les conditions générales ou particuli res du Fournisseur, sauf accord écrit et expr s de Camp's.

Les présentes CGA ont un caract re contraignant et informatif. La simple acceptation ou exécution d'une commande de Camp's emporte acceptation intégrale et irrévocable des présentes CGA, sans qu'une signature séparée soit requise. En passant une commande ou en confiant une mission, Camp's porte les présentes CGA à la connaissance du Fournisseur, lequel est réputé en avoir pris connaissance.

Article 2 – Commandes

Les commandes sont passées par écrit, par e-mail ou via un bon de commande. Les commandes verbales ne sont valides qu'apr s confirmation écrite de Camp's. Chaque commande mentionne les biens ou services à livrer, le prix convenu, le délai et le lieu de livraison.

Le Fournisseur confirme chaque commande par écrit, au plus tard dans les 2 jours ouvrables suivant la réception. À défaut de confirmation dans les délais, Camp's se réserve le droit d'annuler la commande. Les modifications ou annulations de commandes ne sont valides qu'apr s accord écrit des deux parties.

Article 3 – Livraison et transfert de risques

Sauf accord écrit contraire, la livraison s'effectue DDP (Delivered Duty Paid – Incoterms® 2020) au lieu indiqué par Camp's. Le délai de livraison convenu est contraignant. En cas de dépassement, Camp's est en droit, apr s mise en demeure écrite, d'annuler la commande, d'exiger une indemnisation, ou les deux.

Le transfert des risques a lieu au moment de l'acceptation physique des biens par Camp's au lieu de livraison. Le Fournisseur est responsable d'un emballage, d'un étiquetage et d'une documentation corrects, conformes à la réglementation applicable, notamment les r glements européens relatifs aux denrées alimentaires.

Bij laattijdige levering is de Leverancier van rechtswege en zonder voorafgaande ingebrekestelling aansprakelijk voor alle schade die Camp's dientengevolge lijdt, waaronder uitdrukkelijk begrepen: productieonderbreking of productiegerelateerde stilstanden, meerkosten voor spoedaankopen bij alternatieve leveranciers, en schadeclaims die door klanten van Camp's worden ingesteld als rechtstreeks gevolg van de vertraging.

En cas de livraison tardive, le Fournisseur est de plein droit et sans mise en demeure préalable responsable de tous les dommages que Camp's subit de ce fait, y compris expressément : les interruptions ou arr ts de production, les surcoûts liés à des achats en urgence aupr s de fournisseurs alternatifs, et les réclamations de clients de Camp's résultant directement du retard.

Artikel 4 – Prijzen en prijsherziening

De in de bestelling vermelde prijs is vast en bindend voor de duur van de bestelling. Eenzijdige prijswijzigingen door de Leverancier zijn niet geldig zonder voorafgaand schriftelijk akkoord van Camp's. Alle prijzen zijn exclusief btw, tenzij uitdrukkelijk anders vermeld.

De Leverancier mag geen bijkomende kosten (transport, verpakking, administratie, e.d.) aanrekenen die niet uitdrukkelijk en vooraf in de bestelling zijn opgenomen. Eventuele kortingen, rabatten of credits vermeld op de bestelling zijn bindend.

Elke prijsherziening treedt ten vroegste in werking 3 maanden na schriftelijk akkoord van beide partijen, tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders overeengekomen. Prijsherzieningsverzoeken dienen gemotiveerd en schriftelijk te worden ingediend, met vermelding van de objectieve kostenparameters die aan de basis liggen.

Article 4 – Prix et révision de prix

Le prix mentionné dans la commande est fixe et contraignant pour la durée de celle-ci. Les modifications de prix unilatérales par le Fournisseur ne sont pas valides sans accord écrit préalable de Camp's. Tous les prix s'entendent hors TVA, sauf indication expresse contraire.

Le Fournisseur ne peut facturer aucun frais supplémentaire (transport, emballage, administration, etc.) qui ne serait pas expressément et préalablement mentionné dans la commande. Les remises, ristournes ou crédits mentionnés dans la commande sont contraignants.

Toute révision de prix ne peut prendre effet au plus tôt que 3 mois apr s l'accord écrit des deux parties, sauf convention écrite expresse contraire. Les demandes de révision de prix doivent tre motivées et soumises par écrit, en indiquant les param tres de coûts objectifs qui en sont à l'origine.

Artikel 5 – Facturatie en betaling

Facturen worden enkel aanvaard na correcte levering en aanvaarding van de goederen of diensten. Elke factuur vermeldt verplicht: het bestelnummer van Camp's, een gedetailleerde omschrijving van de geleverde goederen of diensten, het bedrag en de toepasselijke btw, en het bankrekeningnummer (IBAN/BIC).

Camp's betaalt correcte en niet-betwiste facturen binnen 30 kalenderdagen na ontvangst en aanvaarding. Camp's behoudt zich het recht voor een korting van 2% af te trekken bij betaling binnen 10 werkdagen na ontvangst en aanvaarding van een correcte factuur (contantkorting). Camp's behoudt zich tevens het recht voor facturen te compenseren met vorderingen die Camp's op de Leverancier heeft, en onvolledig of foutief opgemaakte facturen terug te sturen zonder gevolg.

Article 5 – Facturation et paiement

Les factures ne sont acceptées qu'apr s livraison et acceptation correctes des biens ou services. Chaque facture doit obligatoirement mentionner : le numéro de commande de Camp's, une description détaillée des biens ou services livrés, le montant et la TVA applicable, et le numéro de compte bancaire (IBAN/BIC).

Camp's r gle les factures correctes et non contestées dans les 30 jours calendrier suivant leur réception et acceptation. Camp's se réserve le droit de déduire un escompte de 2% en cas de paiement dans les 10 jours ouvrables suivant la réception et l'acceptation d'une facture correcte (escompte de caisse). Camp's se réserve également le droit de compenser les factures avec des créances de Camp's envers le Fournisseur, et de renvoyer sans suite les factures incompl tes ou incorrectement établies.

Artikel 6 – Kwaliteit en voedselveiligheid

De Leverancier garandeert dat alle geleverde goederen en diensten voldoen aan de toepasselijke Belgische en Europese wet- en regelgeving, in het bijzonder de EU-verordeningen inzake levensmiddelen, voedselveiligheid, hygiëne (Verordening (EG) nr. 852/2004) en productveiligheid.

Leveranciers die beschikken over een erkend voedselveiligheidscertificaat (IFS Food, BRC/BRCGS, FSSC 22000 of gelijkwaardig) bezorgen Camp's hiervan een kopie bij aanvang van de samenwerking en bij elke verlenging of wijziging.

Article 6 – Qualité et sécurité alimentaire

Le Fournisseur garantit que tous les biens et services livrés sont conformes à la législation belge et européenne applicable, notamment les r glements européens relatifs aux denrées alimentaires, à la sécurité alimentaire, à l'hygi ne (R glement (CE) n° 852/2004) et à la sécurité des produits.

Les fournisseurs disposant d'une certification reconnue en mati re de sécurité alimentaire (IFS Food, BRC/BRCGS, FSSC 22000 ou équivalent) en transmettent une copie à Camp's au début de la collaboration et lors de chaque renouvellement ou modification.

Leveranciers zonder dergelijke certificering zijn verplicht de vragenlijsten van de kwaliteitsdienst van Camp's volledig en naar waarheid in te vullen. Camp's behoudt zich het recht voor audits uit te voeren of te laten uitvoeren bij de Leverancier, na voorafgaande kennisgeving. De Leverancier garandeert volledige traceerbaarheid conform de toepasselijke wetgeving.

Les fournisseurs sans une telle certification sont tenus de remplir compl tement et honn tement les questionnaires du service qualité de Camp's. Camp's se réserve le droit d'effectuer ou de faire effectuer des audits aupr s du Fournisseur, apr s notification préalable. Le Fournisseur garantit la traçabilité compl te conformément à la législation applicable.

Artikel 7 – Conformiteit, garantie en aansprakelijkheid

De Leverancier garandeert dat de geleverde goederen en diensten conform zijn aan de overeengekomen specificaties, productfiches en wettelijke vereisten. Camp's meldt zichtbare gebreken binnen de 5 werkdagen na levering. Verborgen gebreken – zijnde gebreken die op het moment van levering niet zichtbaar zijn maar zich pas later manifesteren bij gebruik of verwerking – worden gemeld zodra ze worden ontdekt, met dien verstande dat Camp's aanspraak kan maken op vrijwaring voor verborgen gebreken gedurende een periode van 24 maanden na de leveringsdatum, tenzij schriftelijk een langere garantietermijn werd overeengekomen.

In geval van non-conformiteit heeft Camp's het recht te kiezen tussen vervanging, herstel of creditnota, onverminderd het recht op schadevergoeding. De Leverancier is aansprakelijk voor alle directe en indirecte schade die Camp's lijdt als gevolg van een tekortkoming van de Leverancier, inclusief eventuele terugroepingskosten.

Bij niet-conforme leveringen is de Leverancier tevens aansprakelijk voor gevolgschade, waaronder uitdrukkelijk begrepen: productieonderbreking of -stilstand veroorzaakt door de niet-conformiteit, meerkosten voor noodaankopen bij derden, en schadeclaims die klanten van Camp's instellen als rechtstreeks gevolg van de geleverde niet-conformiteit. Deze aansprakelijkheid geldt onverminderd het recht van Camp's om de niet-conforme goederen te weigeren of terug te sturen op kosten van de Leverancier.

Article 7 – Conformité, garantie et responsabilité

Le Fournisseur garantit que les biens et services livrés sont conformes aux spécifications convenues, aux fiches produits et aux exigences légales. Camp's signale les défauts apparents dans les 5 jours ouvrables suivant la livraison. Les défauts cachés – soit les défauts non visibles au moment de la livraison mais se manifestant ultérieurement lors de l'utilisation ou de la transformation – sont signalés d s leur découverte, étant entendu que Camp's peut invoquer la garantie contre les défauts cachés pendant une période de 24 mois à compter de la date de livraison, sauf si une période de garantie plus longue a été convenue par écrit.

En cas de non-conformité, Camp's a le droit de choisir entre le remplacement, la réparation ou la note de crédit, sans préjudice du droit à l'indemnisation. Le Fournisseur est responsable de tous les dommages directs et indirects subis par Camp's résultant d'un manquement du Fournisseur, y compris les éventuels coûts de rappel de produits.

En cas de livraisons non conformes, le Fournisseur est également responsable des dommages consécutifs, y compris expressément : les interruptions ou arr ts de production causés par la non-conformité, les surcoûts liés à des achats d'urgence aupr s de tiers, et les réclamations de clients de Camp's résultant directement de la non-conformité livrée. Cette responsabilité s'applique sans préjudice du droit de Camp's de refuser ou de retourner les biens non conformes aux frais du Fournisseur.

Artikel 8 – Eigendomsvoorbehoud

Onverminderd de risico-overdracht zoals bepaald in artikel 3, behoudt de Leverancier het juridisch eigendomsrecht op de geleverde goederen tot volledige betaling van de overeengekomen prijs. Camp's is evenwel gerechtigd de goederen te verwerken of door te verkopen in het kader van zijn normale bedrijfsactiviteiten, overeenkomstig de toepasselijke wetgeving.

Article 8 – Réserve de propriété

Sans préjudice du transfert de risques tel que défini à l'article 3, le Fournisseur conserve le droit de propriété juridique sur les biens livrés jusqu'au paiement intégral du prix convenu. Camp's est néanmoins autorisé à transformer ou à revendre les biens dans le cadre de ses activités commerciales normales, conformément à la législation applicable.

Artikel 9 – Vertrouwelijkheid

Beide partijen verbinden zich ertoe alle informatie die zij in het kader van de samenwerking ontvangen en die een vertrouwelijk karakter heeft – waaronder recepturen, specificaties, prijzen, zakenplannen en klantgegevens – strikt vertrouwelijk te behandelen en niet aan derden mee te delen zonder voorafgaand schriftelijk akkoord van de andere partij.

Deze verplichting geldt ook na beëindiging van de zakelijke relatie, voor een periode van 5 jaar. Bij

Article 9 – Confidentialité

Les deux parties s'engagent à traiter de mani re strictement confidentielle toutes les informations à caract re confidentiel reçues dans le cadre de leur collaboration – notamment les recettes, spécifications, prix, plans d'affaires et données clients – et à ne pas les divulguer à des tiers sans accord écrit préalable de l'autre partie.

Cette obligation s'applique également apr s la fin de la relation commerciale, pour une période de 5 ans. En cas d'infraction, la partie contrevenante est

inbreuk is de overtredende partij van rechtswege een forfaitaire schadevergoeding van € 10.000 per inbreuk verschuldigd, onverminderd het recht op hogere schadevergoeding.

redevable de plein droit d'une indemnité forfaitaire de 10.000 € par infraction, sans préjudice du droit à une indemnisation plus élevée.

Artikel 10 – Overmacht

Geen der partijen is aansprakelijk voor de niet-nakoming van haar verplichtingen ten gevolge van overmacht, waaronder begrepen: natuurrampen, oorlog, terrorisme, epidemieën, pandemieën, brand, overheidsmaatregelen of -verboden en stakingen buiten de wil van de partijen.

De partij die zich op overmacht beroept, stelt de andere partij hiervan onverwijld en schriftelijk op de hoogte, met vermelding van de aard, de verwachte duur en de mogelijke gevolgen. Indien de overmacht langer duurt dan 30 opeenvolgende kalenderdagen, heeft elke partij het recht de overeenkomst te ontbinden zonder schadevergoeding.

Article 10 – Force majeure

Aucune des parties n'est responsable du non-respect de ses obligations résultant d'un cas de force majeure, notamment : catastrophes naturelles, guerre, terrorisme, épidémies, pandémies, incendie, mesures ou interdictions gouvernementales et gr ves indépendantes de la volonté des parties.

La partie qui invoque la force majeure en informe l'autre partie sans délai et par écrit, en indiquant la nature, la durée prévue et les conséquences possibles. Si la force majeure dure plus de 30 jours calendrier consécutifs, chaque partie a le droit de résilier le contrat sans indemnisation.

Artikel 11 – Intellectuele eigendom

Alle tekeningen, specificaties, modellen, recepturen en andere intellectuele eigendomsrechten die Camp's aan de Leverancier ter beschikking stelt, blijven eigendom van Camp's en mogen door de Leverancier uitsluitend worden gebruikt voor de uitvoering van de bestelling, zonder enige overdracht of licentie aan derden.

Tenzij uitdrukkelijk schriftelijk anders overeengekomen, verwerft Camp's het eigendomsrecht op alle ontwikkelingen, ontwerpen of creaties die de Leverancier specifiek en exclusief voor Camp's realiseert in het kader van de samenwerking.

Article 11 – Propriété intellectuelle

Tous les dessins, spécifications, mod les, recettes et autres droits de propriété intellectuelle mis à disposition du Fournisseur par Camp's restent la propriété de Camp's et ne peuvent tre utilisés par le Fournisseur qu'aux fins d'exécution de la commande, sans aucun transfert ni licence à des tiers.

Sauf accord écrit expr s contraire, Camp's acquiert la propriété de tous les développements, conceptions ou créations que le Fournisseur réalise spécifiquement et exclusivement pour Camp's dans le cadre de la collaboration.

Artikel 12 – Diensten en resultaatsverbintenis

Voor zover de overeenkomst betrekking heeft op het leveren van diensten, verbindt de Leverancier zich tot het behalen van een concreet overeengekomen resultaat (resultaatsverbintenis). Elke dienstverleningsovereenkomst dient voorafgaand aan de aanvang van de werkzaamheden een duidelijke omschrijving te bevatten van het te bereiken resultaat, de verwachte aanpak en een raming van de benodigde middelen en tijd.

Camp's behoudt zich het recht voor om gepresteerde uren te betwisten indien deze kennelijk niet in verhouding staan tot het overeengekomen resultaat of tot de complexiteit en omvang van de opdracht. In dat geval zal Camp's enkel de uren vergoeden die redelijkerwijze noodzakelijk waren voor het behalen van het overeengekomen resultaat, zoals vastgesteld op basis van de initieel overeengekomen raming en de geleverde prestaties. De loutere aanwezigheid van een dienstverstrekker of het verstrijken van tijd geeft op zich geen aanleiding tot vergoeding indien het beoogde resultaat niet of onvoldoende werd bereikt.

Elke substantiële afwijking van de oorspronkelijke raming (meer dan 15%) dient door de Leverancier proactief en schriftelijk te worden gecommuniceerd aan Camp's voordat de bijkomende uren worden gepresteerd, bij gebreke waarvan Camp's gerechtigd is deze te weigeren.

Article 12 – Services et obligation de résultat

Dans la mesure où le contrat porte sur la prestation de services, le Fournisseur s'engage à atteindre un résultat concret préalablement convenu (obligation de résultat). Tout contrat de prestation de services doit, avant le début des travaux, contenir une description claire du résultat à atteindre, de l'approche attendue et d'une estimation des ressources et du temps nécessaires.

Camp's se réserve le droit de contester les heures prestées si celles-ci sont manifestement disproportionnées par rapport au résultat convenu ou à la complexité et à l'étendue de la mission. Dans ce cas, Camp's ne rémunérera que les heures raisonnablement nécessaires à l'obtention du résultat convenu, telles que déterminées sur la base de l'estimation initialement convenue et des prestations fournies. La seule présence d'un prestataire de services ou l'écoulement du temps ne donne pas lieu en soi à rémunération si le résultat visé n'a pas été atteint ou l'a été de mani re insuffisante.

Tout écart substantiel par rapport à l'estimation initiale (supérieur à 15%) doit tre communiqué proactivement et par écrit par le Fournisseur à Camp's avant que les heures supplémentaires ne soient prestées, à défaut de quoi Camp's est en droit de les refuser.

Artikel 13 – Toepasselijk recht en bevoegde rechtbank

Deze AAV en alle overeenkomsten die daaruit voortvloeien, worden uitsluitend beheerst door het Belgisch recht. Het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken (CISG/Weens Koopverdrag) is uitdrukkelijk uitgesloten.

In geval van betwisting zijn uitsluitend de rechtbanken van het arrondissement Oudenaarde bevoegd, onverminderd het recht van Camp's om de Leverancier voor een andere bevoegde rechtbank te dagvaarden.

Article 13 – Droit applicable et juridiction compétente

Les présentes CGA et tous les contrats qui en découlent sont régis exclusivement par le droit belge. La Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CVIM/Convention de Vienne) est expressément exclue.

En cas de litige, seuls les tribunaux de l'arrondissement d'Audenaarde sont compétents, sans préjudice du droit de Camp's d'assigner le Fournisseur devant toute autre juridiction compétente.